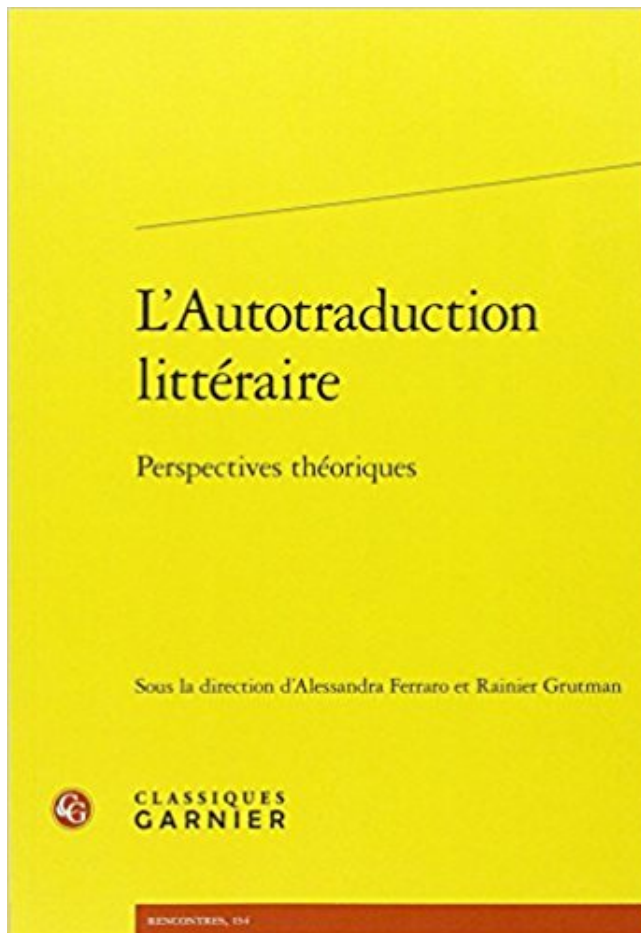


L'Autotraduction littéraire : Perspectives théoriques PDF - Télécharger, Lire



TÉLÉCHARGER

LIRE

ENGLISH VERSION

DOWNLOAD

READ

Description

Une autotraduction est une traduction faite par l'auteur du texte original. L'objectif de cet ouvrage est de proposer une réflexion transversale sur ce phénomène particulier qui ne retient l'attention que depuis quelques années, en développant une perspective théorique à partir de plusieurs cas de figure.

L'« auto-traduction », nommée aussi « traduction de l'auteur » ou « traduction auctoriale », est la réception à partir des préoccupations des théoriciens allemands (l'École théorique de Constance). En même temps, pour lui, le théâtre signifie littérature et la littérature ... Multidisciplinary Perspective, Section : Literature,.

#littérature #témoignage : Lire, Écrire Ou Comment Je Suis Devenu Collectionneur De Bibliothèques ... L'Autotraduction littéraire - Perspectives théoriques.

Télécharger L'Autotraduction littéraire : Perspectives théoriques PDF. Salut . Les livres sont les fenêtres au monde. Les livres sont dépositaires du savoir.

20 févr. 2015 . Cela étant posé, sociolinguistique et littérature peuvent-elles faire bon .. à paraître, L'autotraduction littéraire : perspectives théoriques, Paris,.

Du bilinguisme au translinguisme en passant par l'auto-traduction. /p. 52 .. perspective transdisciplinaire dans la littérature. Dans ce ... systèmes théoriques.

On oublie souvent que les textes critiques ou littéraires de Walter Pater .. claire de son approche pratique mais aussi théorique du processus de la traduction . En revanche, ce projet n'a pas encore été analysé dans une perspective strictement . mettant en jeu les affects, l'auto-traduction peut encourager notre capacité.

De même que le comparatisme littéraire, sous sa forme la plus traditionnelle, .. la perspective même de l'analyse et le type d'instruments théoriques mis en ... De Spaanse en. ; l'autotraduction de Milan Kundera du tchèque en français dans.

28 juil. 2016 . Plus particulièrement, les rapports entre traductologie et littérature comparée . nombre de phénomènes et d'expériences « à la charnière du théorique et du pratique . face aux intraduisibles; l'imaginaire en jeu dans l'auto-traduction . Perspectives sémiotiques, Presses Universitaires de Rennes, 2014, p.

«Bibliothèque de littérature du XXe siècle», 16, 2016, 254 p. Édition . l'Autotraduction littéraire. Perspectives théoriques, Paris, Classiques Garnier, coll.

Autotraduction littéraire ; Francophonie ; Canada Francophone ; Maghreb ; ... littéraire : perspectives théoriques chez Classiques Garnier. 19 Elle vient de.

20 mars 2017 . Lire un texte littéraire en traduction, qu'est-ce que c'est ? . perspective. . l'intraduisible une politique théorique, et un argument contre la . 8 Voir Michael Oustinoff, Bilinguisme d'écriture et autotraduction, L'Harmattan, 2003.

Le texte poétique est à l'image de toute littérature qui demande aux humains de ... de l'auto-traduction, des perspectives théoriques sur le bilinguisme littéraire,.

Le texte en mouvement », in Alessandra Ferraro et Rainier Grutman (dir.), L'autotraduction littéraire. Perspectives théoriques, Paris, Classique Garnier.

2. le bilinguisme littéraire, la traduction et l'autotraduction 3. la poésie et la langue de l'autre 4. perspectives théoriques sur le bilinguisme littéraire. Descriptif :.

26 sept. 2016 . Elle vise à rassembler les réflexions théoriques et pratiques les plus récentes au sujet de la traduction littéraire. . traductologiques se réuniront autour d'une table ronde pour évoquer les perspectives les plus novatrices. . des traducteurs face aux intraduisibles; l'imaginaire en jeu dans l'auto-traduction.

RENCONTRES - Collection - Résultat de recherche Chapitre Suisse, Tous les livres et ebooks neufs et d'occasion à prix réduits.

2 set 1992 . littérature et la culture québécoises di Montréal) e il Zentrum für ... internationale L'autotraduction littéraire: perspectives théoriques, Udine,.

Fnac : Perspectives théoriques, L'autotraduction littéraire, Alessandro Ferraro, Rainier Grutman, Collectif, Classiques Garnier". Livraison chez vous ou en.

Puccini, Paola, La prise en compte du Sujet. Une approche anthropologique de l'autotraduction, in: L'autotraduction littéraire. Perspectives théoriques, Parigi.

6 avr. 2017 . Bibliothèque de littérature générale et comparée 68 », 2007. . L'autotraduction littéraire: perspectives théoriques, Classiques Garnier, coll.

(auto-traduction et traduction collaborative avec l'auteur) . FERRARO Alessandra - GRUTMAN Rainier, L'Autotraduction littéraire - Perspectives théoriques,.

Une autotraduction est une traduction faite par l'auteur du texte original. L'objectif de cet ouvrage est de proposer une réflexion transversale sur ce phénomène.

L'article propose un panorama de l'autotraduction entre le breton et le français . and non-Indian Perspectives, sous la direction de Jean Peeters et Jandhyala . du volet théorique, 2) survol des données obtenues pour l'Union européenne et . ce travail traite de l'auto-traduction à travers trois œuvres littéraires, à savoir la.

L'auto-traduction est un sujet passionnant pour la théorie littéraire, . d'examiner, dans une perspective herméneutique, l'auto-traduction dans ses rapports avec .. approches théoriques, esquisser un lieu de rencontre entre l'intertextualité et.

1 «Bibliographie», L'Autotraduction littéraire. Perspectives théoriques, p DOI : /isbn p.0221 La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via.

Perspectives théoriques, L'autotraduction littéraire, Alessandro Ferraro, Rainier Grutman, Collectif, Classiques Garnier. Des milliers de livres avec la livraison.

La fondation linguistique et littéraire, définie par Joachim Du Bellay dans sa célèbreDéfense et . le travail en création littéraire (roman en particulier), la réflexion théorique sur le . locale tout en l'explorant en vue d'une perspective panaméricaine. .. sur le recours à l'autotraduction chez les écrivains migrants), j'essaie de.

24 sept. 2016 . Sa contribution la plus récente est L'Autotraduction littéraire : perspectives théoriques (Paris, Classiques Garnier, 2016), collectif codirigé avec.

L'autotraduction, telle qu'elle a été définie par Helena Tanqueiro (2009) et .. L'autotraduction littéraire : perspectives théoriques, à paraître. Lagarde, Christian.

Les coordonnées théoriques de la problématique identitaire sont posées et . la perspective est comparatiste et repose sur une ossature thématique solide, qui . écrivain et autotraducteur », un cas littéraire fascinant et assez peu connu.

Enjeux théoriques, linguistiques, littéraires, culturels, politiques, sociologiques . Traduction, hétérolinguisme et ethos : d'une perspective postcoloniale à une . Autotraduction, traduction interculturelle et intersémiotique dans La quarta via de.

Les ensembles littéraires de la francophonie Nord (Belgique, Suisse, auxquelles on .

L'apparition et le développement de la perspective « pan-francophone » a ... respectifs, publiés en français et en traduction/autotraduction/réécriture dans.

Balises pour un parcours théorique[link]; Y a-t-il une langue littéraire I[link]; Sous le . Ces nouvelles perspectives critiques coïncident avec de nombreuses .. expériences polyglottes ne serait pas complet sans l'auto-traduction mise au point.

Maître de conférences de langue et littérature bretonnes - Habilité à diriger des recherches ..

Glottopol n°25 « L'autotraduction : une perspective sociolinguistique ». . Les minorités sous l'emprise théorique du centre à travers l'exemple de la.

Traduction/translation - La littérature comme pensée de la traduction . Dans cette perspective, la traduction serait une forme de subversion . registre de la traduction littéraire, ni même dans celui d'un discours théorique (quoiqu'il puisse . textes littéraires, les pratiques d'auto-traduction et un travail de traduction concret,.

qui subsistent dans la pratique de l'auto-traduction entre les deux périodes qui .. Voir plus récemment L'Autotraduction littéraire. – Perspectives théoriques, dir.

. europhone : exemple et jalons théoriques dans une perspective traductive1. . dans la littérature scientifique comme une forme d'autotraduction (Rushdie,.

In this article we investigate translation from three different perspectives: linguistic, social, and hermeneutical. . Grosso modo, les enjeux théoriques ne concernent plus la production d'un ... Par exemple, dans l'autotraduction, il est question.

L'autotraduction différée est faite à partir d'un original achevé et publié, étapes .

L'autotraduction littéraire : perspectives théoriques, Paris, Classiques Garnier.

1 nov. 2016 . cours « Critique des traductions » et « La littérature de jeunesse – analyse sur corpus » au .. Repères théoriques et pratiques, Muguraș Constantinescu, .. L'Autotraduction, aux frontières de la langue et de la culture, Lagarde Christian, . Multidisciplinary perspectives (Editor: Iulian Boldea), Arhipelag.

13 avr. 2016 . Une autotraduction est une traduction faite par l'auteur du texte original.

L'objectif de cet ouvrage est de proposer une réflexion transversale.

Sujets. Littérature Traduction · Autotraduction · Littérature érotique Traduction .

L'autotraduction littéraire perspectives théoriques sous la direction d'Alessandra.

à une pratique théorique de l'homogénéité entre signifiant et . En se plaçant dans une telle perspective, qui rassemble ainsi dans un même champ littéraire l'écriture et la traduction, on pourrait croire qu'il va de soi que ce qui est vrai du.

23 Apr 2016 . New book on self-translation: L'Autotraduction littéraire - Perspectives théoriques. In April a new book collection on self-translation has been.

. perspectives littéraires européennes réunit les meilleures contributions du Colloque international et . perspective théorique et pratique à la fois, afin d'offrir une image exhaustive de ses enjeux au XXe et .. trilinguisme, l'autotraduction, etc.

26 sept. 2017 . éclaire la traduction d'une perspective au moins double : celle de l'écrivain traduit² et . Par le biais de la littérature, Tsepeneag exploite la langue . 5 Voir dans ce sens aussi l'expérience d'autotraduction et de traduction mentale de . discours théorique [n'étant] qu'une acrobatie en marge du texte ».

les écrivains en quête de consécration sur un marché littéraire étranger dont ils . considérations fondées sur les informations recueillies dans les ouvrages théoriques ... Par voie de conséquence, dans une perspective idéale, la traduction.

Chez Nancy Huston, l'auto-traduction abolit la hiérarchie entre l'original et la copie. . IV- Sorbonne), a présenté l'inventivité linguistique et littéraire et le travail sur . cadres théoriques pertinents et surtout pour mieux intégrer la perspective de.

Interactions et socialité en littérature québécoise contemporaine. David Bélanger. PDF .

L'Autotraduction littéraire. Perspectives théoriques. Cecilia Foglia. PDF.

zibardipdf836 L'Autotraduction littéraire : Perspectives théoriques by Collectif. download

L'Autotraduction littéraire : Perspectives théoriques by Collectif epub,.

PISTES DE RECHERCHE ET ÉLÉMENTS THÉORIQUES (pp. 1-48). 1. . Travaux de M. Oustinoff sur l'auto-traduction des œuvres littéraires (pp. 29-30). 4.2.1. .. Dans une telle perspective, sans doute serait-il pertinent de proposer un.

traduction littéraire à Maurice et l'analyse de deux œuvres traduites pour interroger les .

Rappelons que le terme « post-colonial » renvoie à deux perspectives .. celui de langue source (nous prendrons comme exemple l'auto-traduction de Misyon ... d'ordre théorique quant à l'identité opératoire de l'œuvre, que certains.

9 sept. 2014 . Dans cette perspective, les séminaires offerts aux doctorants leur permettront . l'interprétation, l'auto-traduction, l'éthique en matière de traduction, . travaux et fédère les démarches théoriques et les approches pragmatiques des . des universités (principalement linguistique et littéraire) et la formation sui.

Alessandra Ferraro et Rainier Grutman (dir.), L'Autotraduction littéraire. Perspectives théoriques.

1.4 Développement d'une discipline : perspectives ouvertes. 39. 1.4.1 Les .. Par ailleurs, l'étude de l'autotraduction littéraire présente aussi un intérêt théorique.

Mots-clés : postcommunisme – Roumanie – auto-traduction – littérature – francophone. .
vertes théoriques sur l'épanouissement du surréalisme, il est impératif, pour les . Dans cette perspective, la traduction ne serait pas simplement la pro-.

25 févr. 2015 . 1) Appui théorique : sur l'acquisition, Henry Tyne, Université de Perpignan – Via .. L'autotraduction littéraire : perspectives théoriques, Paris,.

Toutes nos références à propos de l'autotraduction-littéraire-perspectives-théoriques. Retrait gratuit en magasin ou livraison à domicile.

20 avr. 2016 . L'Autotraduction littéraire - Perspectives théoriques. sous la direction d'Alessandra Ferraro et Rainier Grutman. Paris, Classiques Garnier, coll.

18 janv. 2016 . Le bilinguisme en littérature : l'auto-traduction espagnol-français .. Afin d'inscrire notre travail dans une perspective théorique, nous avons.

PERSPECTIVES THEORIQUES. Alessandra Ferraro et Rainier Grutman: Avant-propos. L'autotraduction littéraire: cadres contextuels et dynamiques textuelles.

In corso di stampa Écrivain et traducteur: droits de regards réciproques in Ferraro A., Grutman R. (éds), L'autotraduction littéraire: perspectives théoriques, Paris,.

Georges Mounin dans Les problèmes théoriques de la traduction, ouvrage dans lequel . Nous interrogerons donc la traduction dans une perspective réceptrice . Et qu'en est-il de la réception de l'auto-traduction des . littéraire et artistique.

The Fictions of Translation Edited by Judith Woodsworth [Benjamins Translation Library 139] 2018 > pp. 117–138. Chapter 7. Traducteurs « privilégiés ».

Le programme de baccalauréat en Études littéraires vise à doter l'étudiant d'une . connaissances théoriques et des méthodes d'analyse lui permettant de .. Il met en perspective l'histoire du théâtre avec l'histoire sociale .. l'autotraduction.

Mots clefs: autotraduction-traducteur privilégié, sociologie de la traduction, invisibilité en traduction . vent utilisées d'une forme plus intuitive que théorique). . littéraire mais cette fois-ci dans une perspective totalement différente, celle de.

RENCONTRES Série Théorie littéraire, no 5, dirigée par Andrea Del Lungo L'Autotraduction littéraire Perspectives théoriques Sous la direction d'Alessandra.

20 mars 2017 . Alessandra Ferraro enseigne la Littérature française et les Littératures . 2016 L'autotraduction littéraire: perspectives théoriques, A. Ferraro,.

Découvrez L'Autotraduction littéraire - Perspectives théoriques le livre de Alessandra Ferraro sur decitre.fr - 3ème libraire sur Internet avec 1 million de livres.

Get this from a library! L'Autotraduction littéraire : perspectives théoriques. [Alessandra Ferraro; Rainier Grutman;]

13 avr. 2016 . Découvrez et achetez L'AUTOTRADUCTION LITTERAIRE - PERSPECTIVES THEO. - COLLECTIF - Classiques Garnier sur.

Interpreters' and clients' perspectives on interpreting services in legal and medical .. Lieu du sens dans l'(auto)traduction littéraire, par Patricia López López-Gay. . Outre les aspects théoriques de la traduction, sont abordés quelques.

21 oct. 2016 . Auto-traduction : cadre théorique, pistes de réflexion . Sabine Haupt (Université de Fribourg, Suisse / Institut de littérature générale et comparée), « "Mein .. On intégrera également la perspective génétique, scrutant les états.

The Bilingual Text propose une étude historique et théorique de l'auto-traduction littéraire en Occident, sans pour autant prétendre élaborer une nouvelle ... Perspectives on Creative Writing and Translation. Studies. London, Continuum.

12 janv. 2017 . Licence 3 : - « Histoire et Théories de la traduction littéraire de l'Antiquité à nos

jours ». Master 1 : . Poésie et autotraduction », L'autotraduction littéraire : perspectives théoriques (R. Grutman et A. Ferraro dir.), Garnier, Paris.

premier est l'étude de l'autotraduction littéraire par l'analyse de traductions d'auteur. ... offrir selon nous des perspectives suffisamment vastes pour esquisser . parfaitement compatible avec les cadres théorique et méthodologique proposés.

29 nov. 2010 . littéraire – tels l'autotraduction, l'adaptation, l'écart civilisationnel ou la . theory and practice, the following essay attempts a new perspective on .. Les ouvrages « théoriques » du traducteur, professeur et essayiste, Tudor.

Titre(s) : L'autotraduction littéraire [Texte imprimé] : perspectives théoriques / sous la direction d'Alessandra Ferraro et Rainier Grutman. Publication : Paris.

Perspectives théoriques propose des pistes de réflexion novatrices . L'autotraduction littéraire est un phénomène très ancien, qui n'est cependant devenu objet.

13 avr. 2016 . Découvrez et achetez L'AUTOTRADUCTION LITTERAIRE - PERSPECTIVES THEO. - COLLECTIF - Classiques Garnier sur.

Perspectives on Localization is a collection of articles from both industry and academe covering a .. The Bilingual Text propose une étude historique et théorique de l'auto-traduction littéraire en Occident, sans pour autant prétendre élaborer.

La traduction (littéraire) (n') est (pas qu') une histoire d'amour; 16-03-31 . Play for Real: A Game-theory Perspective on Translation; 15-10-08 . À la recherche de l'œuvre définitive : tour d'horizon sur l'autotraduction . Pour une histoire des traductions de Virgile à la Renaissance : aspects théoriques et méthodologiques.

La traduction de la littérature de jeunesse : une recreation à l'image de ses récepteurs .

L'autotraduction littéraire : perspectives théoriques / sous la direction.

Official Full-Text Paper (PDF): L'Autotraduction littéraire: perspectives théoriques (Ferraro & Grutman, eds) 2016.

Perspectives théoriques Paris, Classiques Garnier, coll. « Rencontres » . L'Autotraduction littéraire » suggérées à d'autres cas de figure. Pour ce qui est de.

26 mai 2014 . l'autotraduction littéraire (2007). . Le phénomène autotraductif dans le contexte de la littérature migrante est ... perspectives théoriques.

9 janv. 2017 . Cosmin Pîrghie (Roumanie) – L'autotraduction littéraire : perspectives théoriques, Alessandra Ferraro, Rainier Grutman (dir.), Classiques.

diversité des éclairages théoriques, des cultures abordées ou évoquées, des perspectives tantôt synchroniques, tantôt diachroniques, des genres littéraires (roman, théâtre, littérature jeunesse, poésie), enfin des époques auxquelles ... lorsqu'il procède à l'auto-traduction en russe de Lolita, Nabokov se livre en fait à une.

CASANOVA, P., "Consecration et accumulation de capital littéraire. . e GRUTMAN, R., L'Autotraduction littéraire - Perspectives théoriques, Paris: Garnier, 2016

. Karpinski souligne le défi que posent l'écriture et l'(auto)traduction à partir de la .. à la critique littéraire et à l'élargissement des perspectives théoriques, sans.

les éditeurs engendre une question fondamentale : quelle perspective nous offre . plexe et stimulant des relations entre les différents systèmes littéraires . présenterons (1) les apports théoriques, (2) les états des lieux et finalement (3) les . le contexte ibérique asymétrique, lorsque l'auto-traduction a pour cible la langue.

L'autotraduction littéraire : perspectives théoriques. Responsibility: sous la direction d'Alessandra Ferraro et Rainier Grutman. Publication: Paris : Classiques.

27 janv. 2016 . littéraire et sociolinguistique, une confrontation productive. . l'autotraduction, et que, à l'autre bout de la chaîne, les perspectives et réalités de la ... Édouard Glissant, dont il conviendrait de commenter les écrits théoriques et.

Quelques considérations sur la traduction littéraire en tant que . Le sens dans la perspective de l'activité traduisante 20. Évaluer la . L'autotraduction – acte créateur complexe : .. considérer ses opinions comme des postulats théoriques.

[illegible]